

Иностранные языки и литература в современном международном образовательном пространстве

Сборник научных трудов

Том I

Екатеринбург
2007

Психолого-педагогические условия эффективного сотрудничества учителя и учащихся на уроках иностранного языка	
<i>М.Н. Суховерхова</i>	175
Развитие концепции поликультурного образования в России и за рубежом	
<i>Е.В. Тройникова</i>	177
Психолингвистические проблемы в преподавании французского языка как второго иностранного	
<i>С.И. Тяглова</i>	184
О качестве педагогического образования	
<i>О.В. Усачёва</i>	189
Социальная компетентность: составляющие и их развитие в групповой работе	
<i>С.А. Учурова</i>	196
Об использовании компьютерных технологий при обучении иностранному языку	
<i>Е.Е. Франюк</i>	199
Интеграция материалов национально-регионального компонента в языковое образование	
<i>Л.И. Хасанова</i>	202
Обучение английскому языку как второму иностранному	
<i>С.А. Цветкова</i>	208
К вопросу о самостоятельной работе студентов в процессе обучения иностранному языку	
<i>М.А. Югова</i>	211
Роль дистанционных технологий в повышении эффективности высшего образования	
<i>Н.В. Ялаева</i>	213
II. СОВРЕМЕННЫЕ ПРОБЛЕМЫ ЯЗЫКОЗНАНИЯ	
Концепт «учеба» в русской языковой картине мира	
<i>Г.К. Абзудинова</i>	218
Типы аббревиатур по способу их образования	
<i>М. Вагнерова</i>	223
Оксюморон и символ	
<i>Д. Гельтофан</i>	230
Деловая коммуникация с точки зрения лингвистики	
Unternehmenskommunikation aus linguistischer Sicht	
<i>Prof. Dr. A. Salzger</i>	233
Правило соответствия слова и дела во фразеологизмах русского языка, характеризующих речевое поведение	
<i>Р.К.. Зюльдубаева</i>	238
Семантико-прагматический осмотр интенционально нестрого обусловленных речевых актов комиссивного и менасивного типов	
<i>Б.Т.Каримова</i>	244
Сравнительно-сопоставительный анализ юридической терминологии в словацком и русском языках	
Preklad cudzojazyčnej právnickej terminológiev slovensko-ruskej prekladateľskej praxi	
<i>Н. Киселева</i>	251
Некоторые вопросы современной семантики	
<i>Й. Коростенски</i>	258
Взаимодействие актуального членения и семантической структуры предложения	
<i>Г.С. Масютин</i>	266
Просодическое выражение коннотации «властность/авторитарность» (на материале английского специального вопроса)	
<i>Н.П. Могиленских</i>	273

Недостатком КОП алгоритмического типа является жестко детерминированный характер управления учебным процессом, однообразие действий учащихся, потому что меняется не сам способ деятельности, а только содержание материала. Имеется ряд и других недостатков. Поэтому КОП алгоритмического типа уместны на начальных этапах работы с ПК.

Исходя из новых подходов к обучению ИЯ как к процессу общения, необходимости его интеллектуализации, когда обучаемый должен иметь возможность самостоятельно выбирать наиболее продуктивную стратегию действий, поиск путей совершенствования компьютерных средств обучения привел к новым разработкам в рамках когнитивно – интеллектуального направления в компьютерной лингводидактике.

Общая тенденция в развитии компьютерных средств обучения по пути их интеллектуализации позволяет не только расширять обучения по пути их интеллектуализации позволяет не только расширять спектр функций и сферу применений ПК в учебном процессе, но и реализовать с помощью компьютера современные методы и технологии обучения иностранным языкам.

Интеграция материалов национально-регионального компонента в языковое образование

*Л.И. Хасанова,
Удмуртский государственный университет,
г.Ижевск, Россия*

Языковое образование в настоящее время становится многоязычным и мультикультурным. Межкультурное образование занимается проблемой воспитания и образования в полиэтнической среде, признаёт ценность и уникальность культуры каждого народа, независимо от его численности и способствует: осознанию себя личностью, принадлежащей к определенной культуре; ознакомлению студенческой молодежи с другими культурами, воспитанию толерантности и уважения по отношению к ним; формированию культуры межкультурного общения, которая необходима представителю любого этноса.

Последнее подразумевает необходимость иметь в виду социально-экономические и культурно-конфессиональные условия различных российских регионов, принимать во внимание реальные потребности и возможности каждой этнической группы.

Основная задача языкового образования – формирование нравственных ценностей, имеющих этническую специфику, что способствует межкультурному и межкультурному

сотрудничеству. Данное сотрудничество привело к тому, что на определенном этапе стало развиваться не просто национальное образование, а межкультурное образование. Это, с одной стороны, удовлетворяет образовательные запросы представителей национальных меньшинств, а с другой – осуществляет подготовку обучаемых к жизни в полиэтническом обществе.

Выход на региональные проблемы в обучении позволяет обучаемым более глубоко понять и усвоить особенности национального менталитета, проявляющегося в картине мира, диалоге культур, культурной вариативности, национальных ценностях, нашедших отражение в отдельных языковых явлениях.

Эта тенденция закреплена в международных правовых актах: "Всеобщей декларации прав человека" (1948г.), "Межкультурном пакте об экономических, социальных и культурных правах" (1966г.), "Международном пакте о гражданских и политических правах" (1966г.), в "Конвенции о правах ребёнка" (1989г.), в Конституции РФ, в "Национальной доктрине образования Российской Федерации", Законе Российской Федерации "Об образовании" (1996).

В перечисленных документах в качестве основных задач государства в сфере образования, обусловленные задачей вхождения России в систему мировой культуры, необходимостью создания в стране единого педагогического пространства, провозглашаются:

- гармонизация национальных и этнокультурных отношений;
- сохранение и поддержка этнической и национально-культурной самобытности народов России, гуманистических традиций их культур, сохранение языков и культур всех народов РФ;
- усиление социально-гуманитарной направленности языкового образования, способствующей утверждению ценностей гражданского общества, становлению и социализации личности ученика в условиях современного мира;
- целостность содержания образования и его преемственность на разных ступенях обучения, обеспечение его вариативности, свободы выбора в образовании для субъектов образовательного процесса.

Таким образом, одной из важнейших задач преподавания и интеграции гуманитарных и естественно-научных дисциплин в условиях дву- (многоязычия) является не только привитие обучаемым правильных речевых навыков, но и сохранение в их мышлении особенностей миропонимания, выработанных многовековой традицией, закреплённых в родном языке и составляющих национальное достояние любого народа, а

также познание собственной национальной культуры. Решению данной задачи способствует внедрение в языковое образование национально-регионального компонента (НРК), специфика которого при изучении гуманитарных дисциплин состоит в том, что его освоение должно помочь учащимся принять национальную культуру в диалектическом единстве с культурой общечеловеческой и осознать специфику национальной культуры и ее значимость.

Отбор и организация содержания НРК должны производиться на основе единой концепции, обосновывающей иерархию целей и задач, принципы, средства и способы его разработки.

Современная теория многомерности содержания образования рассматривает ее как полифункциональный проектируемый объект, реализуемый в процессе педагогической деятельности [1,3]. В этом контексте проблема отбора содержания национально-регионального компонента становится ключевой.

Для дидактического представления его содержания необходимо наличие общественной и педагогической потребности. В.В. Краевский считает, что "состав содержания образования является педагогической интерпретацией поставленных обществом целей. Рассматривая это содержание как педагогическую модель социального заказа, мы тем самым предполагаем необходимость перевода философской категории цели как формы предъявления социального заказа в педагогическую категорию состава содержания образования, где частные педагогические цели выступают на каждом уровне как элементы состава содержания" [2: 47].

В работах современных исследователей отмечается, что система высшего образования вступает в новую стадию своего функционирования, так как происходит переход от подготовки специалиста к образованию человека и формированию личности, что требует разработки и воплощения на практике новых образовательных парадигм – личностно – ориентированной и культурологической гуманистического типа.

Основополагающим принципом парадигм является приоритет в системе высшего образования интересов личности, соответствующих современным тенденциям общественного развития и ориентации на возможность полноценной реализации внутреннего потенциала каждого студента посредством его успешной социализации через погружение в существующую культурную среду.

Принципиальные положения, определяющие основы моделирования содержания вытекают из методологии педагогического процесса. Это требует обращения к следующим диалектическим категориям:

- категория общего, единичного и целого требует определения соотношения общечеловеческого, национального и индивидуального в отборе содержания НРК, его направленности на формирование этнических эталонов, ментальных характеристик, индивидуальных склонностей и способностей личности;
- категория меры, объективности и субъективности вводит принцип оптимальности в отборе содержания национально-регионального компонента;
- категория единства содержания и формы – адекватность национально-регионального содержания видам и формам учебной деятельности;
- категория развития и трансформации моделируемого содержания как системы путем разрешения противоречий, изменения качественных и количественных его параметров;

В педагогической науке и методологии в последние десятилетия провозглашаются новые познавательные установки, принципы, которые раскрываются через подходы, наиболее важными из них для моделирования содержания НРК являются следующие.

Культурологический – понимание культуры как специфического способа человеческой деятельности; содержание НРК предстает как "диалог культур".

Личностно-ориентированный – ориентация при моделировании содержания на личность как цель, субъект, результат и критерий эффективности; представление социальной, деятельностной и творческой сущности личности, ценности которой определяют разработку соответствующих технологий и методов обучения.

Аксиологический – каждому виду человеческой деятельности как целенаправленной, мотивированной, культурно организованной, присущи свои основания, оценки, критерии (цели, нормы, стандарты) и способы оценивания. Этот аспект предполагает такое содержание НРК, которое обеспечивало бы изучение и формирование ценностных ориентаций личности.

Системный – отражение всеобщей связи и взаимообусловленности явлений и процессов, связанных с национально-региональными особенностями. Относительно самостоятельные компоненты содержания НРК рассматриваются не изолированно, а в их взаимосвязи, развитии, движении. Чувственное восприятие, понимание и усвоение знаний национально-региональных реалий, практическая верификация приобретенных знаний и умений должны быть органически слиты в познавательном процессе, учебной деятельности. Применение данного подхода позволяет вычленить элементы и определить состав содержания НРК, выявить его структуру, характер, функции.

Деятельностный – рассматривается как основа, средство и условие развития личности; позволяет выявить возможности моделирования содержания НРК,

формирования индивидуальных способностей и личностных качеств обучаемых в различных видах деятельности, воспитание субъекта диалога культур.

Единство личностно-ориентированного, деятельностного, культурологического и аксиологического подходов является сущностью методологии гуманистической педагогики, основой моделирования содержания национально-регионального компонента.

В связи с этим в структуре содержания НРК выделяем три компонента: *аксиологический* (введение учащихся в мир национальных ценностей); *когнитивный* (обеспечение учащихся регионально значимыми знаниями); *личностный* (развитие рефлексивной способности, формирование личностной позиции по вопросам, связанным с национально-региональными особенностями).

При обучении в системе языкового образования следует руководствоваться рядом принципов: обучение культуре общения непрерывно в процессе преподавания различных дисциплин; изучение культурно-обусловленных моделей поведения как составной части каждого занятия; полное понимание значимости собственной культуры в контексте мировой и культуры страны изучаемого языка; развитие у учащихся чувства эмпатии при общении с носителями других культур; обучение иноязычному общению в контексте диалога культур и включения содержания НРК, что создаёт условия для изучения культуры страны изучаемого языка с опорой на мировую культуру и переосмысление своей родной.

Включение национально-регионального компонента в языковое образование в качестве полноправного компонента обеспечит усвоение обучаемыми реалий своей и другой национальных культур, расширит их кругозор. Этот вопрос связан с рядом теоретико-практических проблем – определение терминологии и требований к отбору содержания, моделирование технологий отбора содержания по аспектам, а также его презентации и активизации, теоретическая и практическая работа над учебными пособиями, разработка и внедрение программ интегрированных курсов, содержащих НРК.

Интеграция содержания НРК ставит цель расширить содержательную основу обучения за счет овладения учащимися определенного объема национально-региональных знаний, а также совершенствовать коммуникативную компетенцию обучаемых и требует соблюдения следующих принципов.

Принцип минимизации, т.е. ограничение тематического и предметного содержания национально-регионального компонента. Тематический минимум отражает основные области изучения регионоведения, в предметное содержание включаются предметы речи, позволяющие сформировать наиболее полное и разностороннее представление о регионе.

Принцип учета региональной специфики, которая складывается из совокупности естественных или исторически сложившихся, относительно устойчивых экономико-географических и других особенностей, отличающих данный регион от другого.

Принципы отбора регионально значимых аспектов, отражающих уникальность региона и обладающих общечеловеческой ценностью и последовательности предъявления информации.

Принцип коммуникативности, которая подразумевает реализацию следующих принципов: личностно ориентированного общения, коллективного взаимодействия, ролевой организации учебного предмета и учебного процесса, полифункциональности упражнений, концентрированности в организации учебного материала и учебного процесса.

Внедрение НРК в языковое образование может быть достигнуто несколькими дополняющими друг друга путями – обеспечением разумного единства и взаимодействия культурно-исторических традиций разных народов в содержании образования, включением в учебный план особых предметов регионального плана, расширением программного материала базовых учебных дисциплин сведениями национально-регионального плана, что требует подготовки специальных пособий для учителя и учащихся.

Практическая реализация НРК может происходить на занятиях следующим образом: в систематических упражнениях на закрепление языковых единиц, словосочетаний в виде их перевода; в разработке речевых микроситуаций с использованием местного краеведческого и страноведческого материала родного и иностранного языков; включение информации, содержащей НРК, в грамматические и лексические упражнения; введение в учебный процесс национально-культурных сведений (безэквивалентных слов, фразеологизмов, афоризмов); разработка серии упражнений проблемно-поискового, сравнительно-сопоставительного, речевого и игрового характера; отбор и изучение прозаических, поэтических художественных, специально-подготовленных информативных учебных и аутентичных текстов; разработка серии разнообразных занятий (экскурсий, конференций, олимпиад, викторин), посвящённых национальному и культурному разнообразию региона; прослушивание аудиокассет и просмотр видеофильмов.

Сказанное выше позволяет утверждать, что интеграция национально-регионального компонента в языковое образование – это, прежде всего, новый подход к разработке программ, учебников, учебных пособий, система разнообразных занятий, продуманное включение НРК в учебно-воспитательный процесс.

Литература

1. Смирнов С.Д. Педагогика и психология высшего образования: от деятельности к личности. М.: Аспект-Пресс, 1995. 270 с.
2. Теоретические основы содержания общего среднего образования / Под ред. В.В. Краевского, И.Я. Лернера. М.: Просвещение, 1983. 254 с.
3. Федоров Б.И., Перминова Л.М. Дидактические проблемы в контексте методологического обоснования // Педагогика. 2002. №5. С. 14–19.

Обучение английскому языку как второму иностранному

*С.А. Цветкова,
Новгородский государственный
университет им.Ярослава Мудрого,
г.Великий Новгород, Россия*

В настоящее время в большинстве ВУЗов России для студентов, получающих профессию переводчика, обязательно изучение двух иностранных языков – основного и второго. Если английский язык не является основным, то в большинстве случаев ему отдается предпочтение при выборе второго языка. Так, например, в Новгородском Государственном университете все студенты немецкого, французского и скандинавского отделений факультета лингвистики и межкультурных коммуникаций изучают английский как второй иностранный язык.

Интерес к проблеме изучения 2ИЯ наметился лишь относительно недавно. В этой связи можно говорить, с одной стороны, о дефиците научных исследований по методике обучения, а с другой – о наличии уже достаточно широкого опыта, нуждающегося в анализе и обобщении.

Процесс обучения английскому языку как второму иностранному имеет свою специфику. Прежде всего, нужно отметить, что на начальной стадии обучения студенты, уже владеющие первым иностранным языком, быстро прогрессируют, их словарный запас растет, они быстро усваивают простые конструкции английского языка. По-видимому, это объясняется тем, что обучающиеся могут проводить аналогии с хорошо известными им конструкциями основного языка, и также по аналогии определять значение новых слов.

Как отмечает И.Л. Бим (Бим, 2001), овладение 2ИЯ в условиях контактирования 3х языков – родного, 1ИЯ и 2ИЯ – порождает, по крайней мере, 2 закономерности:

- 1) возникают проблемы интерференции (отрицательного воздействия), не только со стороны родного, но и со стороны 1ИЯ;